

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
annettu 24 päivänä helmikuuta 2011,**

Euroopan unionin ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta unionin puolesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2011/296/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on 23 päivänä heinäkuuta 2007 antanut asetuksen (EY) N:o 894/2007 São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan ja Euroopan yhteisön välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä ⁽¹⁾, jäljempänä 'sopimus'. Sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehty pöytäkirja ⁽²⁾, jäljempänä 'aiempi pöytäkirja', on liitetty mainittuun sopimukseen. Aiemman pöytäkirjan voimassaolo on päättynyt 31 päivänä toukokuuta 2010.
- (2) Tämä johdosta unioni on neuvotellut São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan kanssa kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn uuden pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', jossa Euroopan unionin aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (3) Neuvottelujen päätteeksi parafoitiin pöytäkirja 15 päivänä heinäkuuta 2010.
- (4) Pöytäkirjaa sovelletaan sen 13 artiklan mukaisesti väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä lukien.
- (5) Eurooppalaisten alusten kalastustoiminnan pikaisen uudelleen aloittamisen varmistamiseksi on välttämätöntä, että uutta pöytäkirjaa sovelletaan mahdollisimman pian, koska aiemman pöytäkirjan voimassaolo on lakannut.

- (6) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti siihen asti, kun sen tekemisen edellyttämät toimenpiteet on saatu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että mainittu pöytäkirja tehdään.

Pöytäkirjan teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa pöytäkirja unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan sen 13 artiklan mukaisesti väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä lukien siihen asti, kun sen tekemisen edellyttämät toimenpiteet on saatu päätökseen ⁽³⁾.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 24 päivänä helmikuuta 2011.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
PINTÉR S.

⁽¹⁾ EUVL L 205, 7.8.2007, s. 35.

⁽²⁾ EUVL L 205, 7.8.2007, s. 40.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee pöytäkirjan allekirjoituspäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan unionin ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Euroopan unionin aluksille kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti myönnetty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan kolmen vuoden ajaksi seuraavasti:

Laajasti vaeltavat lajit (vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit).

— nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: 28 alusta

— pintasiima-alukset: 12 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5, 6, 8 ja 9 artiklassa toisin määrätä.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitettulla ajanjaksolla vahvistetaan 2 047 500 euroa.

2. Taloudellinen korvaus sisältää

a) vastineeksi São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan talousvyöhykkeelle pääsystä 455 000 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 7 000 tonnin vuosittaista viitesaalisimäärää; ja

b) 227 500 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan São Tomé ja Príncipen alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon tukemiseen.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 4, 5, 8 ja 9 artiklassa ja kalastuskumppanuussopimuksen 12 ja 13 artiklassa toisin määrätä.

4. Euroopan unioni maksaa 1 kohdassa tarkoitettuna taloudellisena korvauksena 682 500 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamisajanjakson ajan, mikä vastaa 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja vuosittaisia määriä.

5. Jos Euroopan unionin alusten São Tomé ja Príncipen vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 7 000 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen kokonaismäärää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia

kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna. Jos Euroopan unionin alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, tuon rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

6. Maksu on suoritettava ensimmäisen vuoden osalta kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa 14 artiklassa tarkemmin mainitusta pöytäkirjan voimaantulosta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

7. São Tomé ja Príncipen viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

8. Tämän artiklan 1 kohdassa esitetty taloudellinen korvaus maksetaan kokonaisuudessaan valtionkassan tilille, joka on avattu São Tomé ja Príncipen keskuspankkiin.

3 artikla

Kestävän ja vastuullisen kalastuksen edistäminen São Tomé ja Príncipen vesillä

1. Osapuolet hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa viimeistään kolmen (3) kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;

b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluttua käyttöön kestävä ja vastuullinen kalastus ottaen huomioon ensisijaiset alat, jotka on esitetty São Tomé ja Príncipen kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen käyttöön-ottoon;

c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

2. Osapuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.

3. São Tomé ja Príncipen viranomaiset voivat päättää vuosittain 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettun taloudellisen korvauksen lisämäärän osoittamisesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Lisämäärän osoittamisesta on ilmoitettava Euroopan komissiolle viimeistään kaksi (2) kuukautta ennen tämän pöytäkirjan vuosipäivää.

4. Osapuolet arvioivat monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulokset vuosittain. Jos kyseinen arviointi osoittaa, että tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettulla taloudellisen korvauksen osuudella suoraan rahoitettuja tavoitteita ei saavuteta tyydyttävällä tavalla, Euroopan komissio varaa itselleen oikeuden pienentää kyseistä taloudellisen korvauksen osuutta, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen määrää voitaisiin mukauttaa näihin tuloksiin.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta São Tomé ja Príncipen vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia laivastoja.

2. Euroopan unioni ja São Tomé ja Príncipe sitoutuvat toimimaan yhteistyössä São Tomé ja Príncipen kalastusalueen kalavarojen tilan seuraamiseksi koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

3. Osapuolet noudattavat vastuullisen kalastuksen hoidon osalta Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) suosituksia ja päätöslausemia.

4. Kalastuskumppanuussopimuksen 4 artiklan mukaisesti osapuolet kuulevat toisiaan ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslausemien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa toteuttaakseen tämän pöytäkirjan soveltamisalaa kuuluvien kalavarojen kestävä hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat Euroopan unionin kalastusalueiden toimintaa.

5 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslausemien mukaan mukautuksella varmistetaan tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen kalavarojen kestävä hoito. Tällöin 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan unionin maksaman taloudellisen vuosikorvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun määrään verrattuna.

6 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos Euroopan unionin alukset haluaisivat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, osapuolten on kuultava toisiaan, ennen kuin São Tomé ja Príncipen viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Osapuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

7 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – Yksinoikeuslauseke

1. Rajoittamatta sopimuksen 6 artiklan soveltamista Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat kalastusalukset voivat harjoittaa kalastusta São Tomé ja Príncipen vesillä vain, jos niillä on tämän pöytäkirjan mukaisesti ja tämän pöytäkirjan liitteessä esitettyjä yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslupa.

8 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Edellä 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä havaitaan täyttyvän:

- a) Kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklan h alakohdassa määritellyt epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeellä.
- b) Toinen osapuolista pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleen tarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi.
- c) Euroopan unioni ilmoittaa São Tomé ja Príncipen viranomaisille ihmisoikeuksien olennaisesta ja perustavanlaatuisesta rikkomuksesta, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätty rikkomukset.

2. Euroopan unioni varaa oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos

- a) saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia;
- b) kyseistä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön.

3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa osapuolten todettua yksimielisesti neuvottelujen jälkeen, että 1 kohdassa tarkoitettuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut ja/tai se on perusteltua 2 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

9 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jomankumman osapuolen aloitteesta, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä havaitaan täyttyvän:

- a) Kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklan h alakohdassa määritellyt epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeellä.
- b) Toinen osapuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi.
- c) Toinen osapuoli havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset.
- d) Euroopan unioni on laiminlyönyt 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa määrätyistä syistä.
- e) São Tomé ja Príncipen tarkkailijat eivät nouse tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluville aluksille liitteessä olevan V luvun määräysten mukaisesti.
- f) Osapuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan tulkinnasta.
- g) Toinen osapuoli ei noudata tämän pöytäkirjan määräyksiä, liitettä tai lisäyksiä.

2. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jomankumman osapuolen aloitteesta, jos osapuolten välisestä erimielisyydestä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa käydyissä neuvotteluissa.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona tämä keskeytys tulisi voimaan.

4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat keskinäisiä neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen

soveltaa ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

10 artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

1. São Tomé ja Príncipen vesillä toimivien Euroopan unionin kalastusalusten toimintaa säännellään São Tomé ja Príncipen sovellettavalla lainsäädännöllä, paitsi jos kalastuskumppanuussopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätään.

2. São Tomé ja Príncipen viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

3. Euroopan komissio ilmoittaa São Tomé ja Príncipen viranomaisille kaikista Euroopan unionin kaukaisilla vesillä toimivan laivaston kalastustoimintaan liittyvään lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai tähän kalastustoimintaan sovellettavasta uudesta lainsäädännöstä.

11 artikla

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kolmen vuoden ajan 13 ja 14 artiklan mukaisesta väliaikaisesta soveltamisesta, jollei sitä sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Irtisanominen

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi (6) kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitettun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

13 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen.

14 artikla

Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTA SĂO TOMÉ JA PRÍNCIPEN VESILLÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

KALASTUSLUPIEN HAKEMISTA JA MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 JAKSO

Kalastuslupien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävälle Euroopan unionin aluksille voidaan myöntää kalastuslupa (kalastuslisenssi) São Tomé ja Príncipeen kalastusalueella.
2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa São Tomé ja Príncipeessä. Sen tilanteen São Tomé ja Príncipeen hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että sen on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat sen São Tomé ja Príncipeessä tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät velvollisuutensa Euroopan unionin kanssa tehtyjen kalastussopimusten mukaisesti. Lisäksi sen on noudatettava kalastuslupia koskevan asetuksen (EY) N:o 1006/2008 ⁽¹⁾ säännöksiä.
3. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla Euroopan unionin aluksilla on oltava São Tomé ja Príncipeen sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.
4. Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat São Tomé ja Príncipeen kalastusministeriölle (sähköisesti) vähintään viisitoista (15) työpäivää ennen luvalla haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisen aluksen osalta, joka haluaa harjoittaa kalastuskumppanuussopimuksen nojalla kalastustoimintaa. Tätä liitettä sovellettaessa Euroopan unionin toimivaltainen viranomainen on Euroopan unionin Gabonissa sijaitseva edustusto, jolle sekakomiteassa toisin päätetään.
5. São Tomé ja Príncipeen kalastusministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeelle, jonka malli on lisäyksessä 1. São Tomé ja Príncipeen viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta kalastuslupahakemusten yhteydessä vastaanotettuja tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Kyseisiä tietoja saa käyttää yksinomaan kalastuskumppanuussopimuksen täytäntöönpanon yhteydessä.
6. Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - todistus kiinteämääräisen ennakon maksamisesta luvan voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.
7. Lupamaksu on suoritettava São Tomé ja Príncipeen viranomaisten pöytäkirjan 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti ilmoittamalle tilille.
8. Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Kalastusluvut myönnetään kaikkien alusten osalta 15 työpäivän kuluessa päivästä, jona São Tomé ja Príncipeen kalastusministeriö on saanut kaikki edellä olevassa 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat. Luvat toimitetaan laivanvarustajille tai heidän edustajilleen Euroopan unionin Gabonissa sijaitsevan edustuston välityksellä.
10. Jos Euroopan unionin edustuston toimisto on suljettu kalastusluvan allekirjoitushetkellä, lupa toimitetaan suoraan aluksen edustajalle ja sen jäljennös edustustolle.
11. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.

⁽¹⁾ EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

12. Euroopan unionin pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lupa kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, joka kuuluu samaan luokkaan kuin tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettu edellinen alus, eikä uutta lupamaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
13. Edellisen aluksen varustajan tai hänen edustajansa on palautettava peruutettu kalastuslupa São Tomé ja Príncipen kalastusministeriöön Euroopan unionin Gabonissa sijaitsevan edustuston välityksellä.
14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan päivänä, jona peruutettu kalastuslupa palautetaan São Tomé ja Príncipen kalastusministeriöön. Euroopan unionin Gabonissa sijaitsevalle edustustolle on ilmoitettava kalastusluvan siirtämisestä.
15. Kalastuslupa on säilytettävä aluksella koko ajan.

2 JAKSO

Kalastuslupaa koskevat ehdot – Maksut ja ennakot

1. Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden.
2. Nuottaa käyttäville tonnikala-alukselle ja pintasiima-aluksille vahvistetaan maksuksi 35 euroa yhtä São Tomé ja Príncipen vesillä kalastettua tonnia kohti.
3. Kalastusluvut myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on suoritettu seuraavat kiinteämääräiset maksut:
 - 6 125 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, mikä vastaa 175 tonnista vuodessa maksettavia maksuja,
 - 2 275 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti, mikä vastaa 65 tonnista vuodessa maksettavia maksuja.
4. Euroopan komissio vahvistaa Euroopan komission Gabonissa sijaitsevan edustuston välityksellä vuodelta n suoritettavien maksujen tilityksen kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa pöytäkirjan vuoden n + 1 vuosipäivästä kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten, kuten IRD:n (Institut de recherche pour le développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:n (Instituto Português de Investigaçao Maritima) varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti tiedoksi São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle ja varustajille.
6. Varustajat maksavat mahdolliset lisämaksut, jotka aiheutuvat nuottaa käyttävien tonnikala-alusten 175 tonnia ja pintasiima-alusten 65 tonnia ylittävistä saalismääristä, São Tomé ja Príncipen kansallisille toimivaltaisille viranomaisille kolmen (3) kuukauden kuluessa pöytäkirjan vuoden n + 1 vuosipäivästä tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitettulle tilille. Maksun perusteena on 35 euroa tonnilta.
7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennako, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

II LUKU

KALASTUSALUEET

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivat Euroopan unionin nuottaa käyttävät tonnikala-alukset ja pintasiima-alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevilla vesillä.
2. São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeen koordinaatit esitetään lisäyksessä 3.
3. Ketään syrjimättä kaikki kalastustoiminta on kiellettyä São Tomé ja Príncipen ja Nigerian yhteiseen käyttöön tarkoitettulla kalastusalueella, jota rajoittavat lisäyksessä 3 esitetyt koordinaatit.

III LUKU

SEURANTA JA VALVONTA

1 JAKSO

Saaliiden kirjaamisjärjestelmä

1. Kaikkien sellaisten alusten päälliköiden, jotka toimivat tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä, on ilmoitettava saaliinsa São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle, jotta voitaisiin valvoa pyydettyjä määriä, jotka ovat toimivaltaisten tutkimuslaitosten tämän liitteen I luvun 2 jakson 5 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti varmistamia. Saaliiden ilmoittamista koskevat menettelyt ovat seuraavat:
 - 1.1 Kaikkien unionin alusten, jotka toimivat tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä, on täytettävä päivittäin kalastuspäiväkirja (lisäys 2) jokaisesta São Tomé ja Príncipen vesillä tehdystä matkasta. Kalastuspäiväkirja on täytettävä, vaikkei saaliita olisikaan.
 - 1.2 Alusten päälliköiden on lähetettävä kalastuspäiväkirjasta jäljennökset São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle ja I luvun 2 jakson 4 kohdassa mainituille tutkimuslaitoksille.
2. Niiden ajanjaksojen osalta, joihin alus ei ole São Tomé ja Príncipen vesillä, kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta "São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeen ulkopuolella".
3. Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön tai tämän laillisen edustajan on ne allekirjoitettava.
4. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, São Tomé ja Príncipen hallitus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastusluvan, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan São Tomé ja Príncipessä voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Euroopan komissiolle ja lippujäsenvaltiolle on ilmoitettava asiasta välittömästi.
5. Ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ne on toimitettava São Tomé ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle sähköisessä muodossa kunkin kalastusmatkan päätteeksi ja joka tapauksessa ennen kuin alus poistuu São Tomé ja Príncipen vesiltä; ilmoituksista on toimitettava jäljennös Euroopan komissiolle. Molemmat vastaanottajat lähettävät alukselle viipymättä sähköisessä muodossa olevat vastaanottoilmoitukset, joista ne lähettävät toisilleen jäljennökset.
6. Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna kalastusluvan vuosittaisena voimassaoloaikana toimitettujen ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle 45 päivän kuluessa mainittuna voimassaoloaikana tehdyn viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Paperiversiosta toimitetaan samanaikaisesti jäljennös Euroopan komissiolle.
7. Osapuolet sitoutuvat edistämään kaikin tavoin sellaisen saalisilmoitusjärjestelmän käyttöön ottamista ja toimintakuntoon saattamista, joka perustuu yksinomaan tietojen sähköiseen vaihtoon; osapuolten olisi siten nopeasti pyrittävä korvaamaan saalisilmoitusten paperiversiot sähköisillä versioilla.
8. Jos käyttöön otetussa sähköisessä saalisilmoitusjärjestelmässä ilmenee tekninen vika, saalisilmoitukset on toimitettava 5 ja 6 kohdan mukaisesti, kunnes järjestelmä toimii jälleen.

2 JAKSO

Saalisilmoitukset: São Tomé ja Príncipen vesille saapuminen ja niiltä poistuminen

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivan Euroopan unionin aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - joko aika, joka kuluu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelle saapumisen ja sieltä poistumisen välillä, tai
 - aika, joka kuluu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelle saapumisen ja São Tomé ja Príncipessä tehtävän jälleenlaivauksen välillä,
 - aika, joka kuluu São Tomé ja Príncipen vesille saapumisen ja São Tomé ja Príncipessä tehtävän saaliin purkamisen välillä.

2. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivien Euroopan unionin alusten on ilmoitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille vähintään kolme (3) tuntia aikaisemmin aikomuksestaan saapua São Tomé ja Príncipen vesille tai poistua niiltä.
3. São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeelle saapumista / sieltä poistumista koskevan ilmoituksen yhteydessä alusten on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 jakson määräysten soveltamista. Ilmoitukset on tehtävä sähköpostitse tai faksitse lisäyksessä 4 esitettyihin osoitteisiin kyseisessä lisäyksessä vahvistetussa muodossa. São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin vapauttaa tästä velvoitteesta pintasiima-alukset, joilla ei ole edellä mainittuja teknisiä viestintälaitteita, ja antaa niille luvan toimittaa tiedot radioitse. Ilmoitukset annetaan ensisijaisesti sähköpostitse (dpescas1@castome.net) tai faksitse (+239 2222828) tai, jos se ei ole mahdollista, radioitse (kutsutunnus: klo 8–10 aamupäivällä 12.00 Hz, klo 14–17 iltapäivällä 8 634 Hz).
4. Ilman São Tomé ja Príncipen toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi ja siihen sovelletaan kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia.
5. Kalastusluvan myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös sähköpostiosoite, faksi- ja puhelinnumerot sekä radioyhteystiedot.

3 JAKSO

Jälleenlaivaus

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivien Euroopan unionin alusten, jotka haluavat jälleenlaivata tai purkaa saaliitaan São Tomé ja Príncipen vesillä, on tehtävä se São Tomé ja Príncipen satamien redillä.
 - 1.1 Näiden alusten varustajien on annettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
 - jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
 - rahtialuksen nimi,
 - jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain; pyyntialue on mainittava,
 - jälleenlaivauspäivä,
 - jälleenlaivattujen saaliiden vastaanottaja.
2. Jälleenlaivaus sallitaan vain seuraavilla alueilla: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
3. Jälleenlaivaus rinnastetaan São Tomé ja Príncipen vesiltä poistumiseen. Alusten on toimitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua São Tomé ja Príncipen vesiltä.
4. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitetut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä São Tomé ja Príncipen vesillä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa São Tomé ja Príncipen voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

4 JAKSO

Satelliittiseuranta

Tämän pöytäkirjan mukaisesti toimivia Euroopan unionin aluksia on tasapuolisesti seurattava muun muassa satelliittiseurantajärjestelmällä seuraavia määräyksiä noudattaen:

1. São Tomé ja Príncipen viranomaiset ilmoittavat São Tomé ja Príncipen kalastusalueen rajojen maantieteelliset sijainnit satelliittiseurantaa varten laivanvarustajien edustajille tai asiamiehille sekä lippuvaltioiden valvontakeskuksille.
2. Osapuolet vaihtavat lisäyksessä 4 olevan mallin perusteella https-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä sähköisissä viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 4 ja 6 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet, joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisessä viestinnässä.

3. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
4. Kun tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimiva Euroopan unionin alus, johon sovelletaan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, saapuu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelle, lippuvaltion kalastusvalvontakeskus ilmoittaa välittömästi saapumista seuraavat sijaintiraportit São Tomé ja Príncipen kalastusvalvontakeskukselle vähintään kahden tunnin välein. Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
5. Edellä olevassa 4 kohdassa tarkoitettut viestit toimitetaan elektronisesti https-muodossa ilman mitään lisäprotokollaa. Viestit toimitetaan reaaliajassa lisäyksessä 4 olevassa taulukossa esitetystä muodosta.
 - 5.1 Alus ei saa sammuttaa satelliittipaikannuslaitettaan silloin, kun se toimii São Tomé ja Príncipen vesillä.
6. Jos kalastusalukselle asennettu paikannuslaite ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle 4 kohdassa säädetyt tiedot. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä sijaintiraportti 24 tunnin välein niin kauan, kuin alus on São Tomé ja Príncipen vesillä.
 - 6.1 Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä kyseisen aluksen päällikön näiden 24 tunnin aikana rekisteröimät tuntikohtaiset sijainnit.
 - 6.2 Lippuvaltion valvontakeskuksen tai aluksen itse on lähetettävä nämä viestit viipymättä São Tomé ja Príncipen kalastusvalvontakeskukselle.
 - 6.3 São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa tai epäilyttävissä tapauksissa pyytää tietystä aluksesta lisätietoja lippuvaltion valvontakeskukselta.
7. Viallinen laite on korjattava tai korvattava toisella heti, kun alus päättää kalastusmatkansa, tai joka tapauksessa yhden kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua umpeen kyseinen alus ei saa tehdä uutta kalastusmatkaa, ennen kuin laite on korjattu tai korvattu toisella.
8. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava sellaisia, ettei niihin voida kirjata tai ettei niistä voi poistaa vääriä sijaintitietoja ja ettei niiden sijaintitietoja voi väärentää. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.
 - 8.1 Aluksen päällikön on erityisesti varmistettava, että
 - tietoja ei muuteta,
 - satelliittipaikannuslaitteistoon liittyvän antennin tai liittyvien antennien toimintaa ei estetä,
 - satelliittipaikannuslaitteiston sähkönsyöttö ei milloinkaan katkea,
 - satelliittipaikannuslaitteistoa ei poisteta alukselta tai paikasta, johon se on alun perin asennettu,
 - satelliittipaikannuslaitteiston korvaamisesta ilmoitetaan viipymättä São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille.
 - 8.2 Aluksen päällikkö ja varustaja voivat joutua edellä mainittujen velvoitteiden rikkomisesta São Tomé ja Príncipen lainsäädännön ja säännösten mukaiseen vastuuseen, jos alus toimii São Tomé ja Príncipen vesillä.
9. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista São Tomé ja Príncipen vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyn edellytyksin, São Tomé ja Príncipen kalastusvalvontakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 6 kohdassa määrättyä menettelyä.

10. Lippuvaltion valvontakeskuksen ja São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskuksen on toimittava yhteistyössä näiden määräysten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Jos São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskus näyttää toteen, että lippuvaltio ei toimita 4 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä on ilmoitettava välittömästi toiselle osapuolelle. Ilmoituksen saatuaan viimeksi mainitun osapuolen on vastattava 24 tunnin kuluessa ilmoittamalla São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskukselle syyt tietojen toimittamatta jäämiseen sekä kohtuullinen määräaika kyseisten määräysten noudattamiseksi. Jos määräyksiä ei noudateta määräaikaan mennessä, osapuolet ratkaisevat erimielisyyden kirjallisesti tai jäljempänä 14 kohdassa säädettyä menetelyä noudattaen.
11. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle osapuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan São Tomé ja Príncipen viranomaisten harjoittamaan kalastuskumppanuussopimuksen perusteella kalastavan Euroopan unionin laivaston valvontaan ja seurantaan. Näitä tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa kolmansille osapuolille.
12. Osapuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen osapuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.
13. Osapuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä, silloin kun se on asianmukaista, erityisesti silloin kun esiintyy aluksiin liittyviä puutteita tai poikkeavuuksia. São Tomé ja Príncipen toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tällaisista tapauksista lippuvaltiolle vähintään 15 päivää ennen kokousta, jossa tarkistuksia tehdään.
14. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät osapuolten välisiä neuvotteluja kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.

IV LUKU

MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat AKT-maiden kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:
 - nuottaa käyttäville tonnikala-aluksille tonnikalan kalastusvuoden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava São Tomé ja Príncipen tai jonkin muun AKT-maan kansalaisia,
 - pintasiima-aluksille kalastusvuoden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava São Tomé ja Príncipen tai jonkin muun AKT-maan kansalaisia,
2. Varustajat pyrkivät ottamaan aluksilleen ylimääräisiä São Tomé ja Príncipen merimiehiä.
3. Varustajat valitsevat aluksilleen otettavat merimiehet vapaasti São Tomé ja Príncipen asiamiesten toimittamasta soveltuvien ja pätevien merimiesten luettelosta.
4. Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle otettujen merimiesten nimet ja mainittava näiden asema miehistössä.
5. Euroopan unionin aluksille otettuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaa- ja -oikeuksista. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvottelu-oikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. São Tomé ja Príncipen ja muiden AKT-maiden merimiesten työsopimukset, joista annetaan kappaleet työministeriölle, kalastusministeriölle ja sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä. Nämä sopimukset takaavat merimiehille sovellettavan lainsäädännön mukaisesti heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Alusten omistajat maksavat merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. Merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

8. Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitettava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.
9. Jos São Tomé ja Príncipen tai muiden AKT-maiden merimiehiä ei oteta palvelukseen muusta kuin edeltävässä kohdassa tarkoitetusta syystä, asianomaisten alusten varustajien edellytetään maksavan kultakin São Tomé ja Príncipen vesilläolopäivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa alukselta päivässä. Maksu on suoritettava viimeistään tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 4 kohdassa vahvistetuissa määräajoissa.
10. Tämä rahasumma käytetään AKT-maiden merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan São Tomé ja Príncipen viranomaisten osoittamalle tilille.

V LUKU

TARKKAILIJAT

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimiville Euroopan unionin aluksille on päästettävä São Tomé ja Príncipen kalastusministeriön nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - 1.1 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä Euroopan unionin alukset ottavat alukselle kyseisten viranomaisten määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkastaa São Tomé ja Príncipen vesillä pyydyt saaliit.
 - 1.2 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti, kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
 - 1.3 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi kalastusluvan myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Toimivaltainen viranomainen esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
3. Varustaja tai hänen edustajansa ja toimivaltainen viranomainen sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu ja alukselta poistuminen tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa. Alukselle nousu tapahtuu nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen São Tomé ja Príncipen kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista ja alukselta poistumista varten suunnitellut päivämäärät ja osa-alueen satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle São Tomé ja Príncipen ulkopuolella, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuiluista. Jos alus poistuu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelta tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu São Tomé ja Príncipeen niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei saavu sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. Kun alus harjoittaa kalastustoimintaa São Tomé ja Príncipen vesillä, tarkkailijan tehtävänä on:
 - 8.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 8.3 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - 8.4 tarkastaa São Tomé ja Príncipen vesillä pyydyttyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;

- 8.5 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;
- 8.6 ilmoittaa soveltuvin keinoin toimivaltaiselle viranomaiselleen kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
- 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
- 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisia pitämänsä huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tarkkailija antaa päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
14. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtii São Tomé ja Príncipe.

VI LUKU

VALVONTA

Eurooppalaisten kalastusalusten on noudatettava ICCAT:n vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

1. Alusluettelo

- 1.1 Euroopan unioni pitää ajan tasalla olevaa luetteloluonnosta aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslupa (kalastuslisenssi). Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville São Tomé ja Príncipen viranomaisille heti, kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina, kun sitä päivitetään.

2. Valvontamenettely

- 2.1 São Tomé ja Príncipen kalastusalueilla kalastustoimintaa harjoittavien Euroopan unionin sallittujen alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien São Tomé ja Príncipen viranomaisten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
- 2.2 Nämä viranomaiset saavat olla aluksella vain sen aikaa, kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
- 2.3 Tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle ja Euroopan komission Gabonissa sijaitsevalle lähetystölle annetaan tarkastuskertomuksen jäljennös.
- 2.4 Tarkastusmenettelyjen turvallisuuden parantamiseksi valvonta on suoritettava siten, että tarkastusalus ja tarkastajat on mahdollista tunnistaa São Tomé ja Príncipen toimivaltaisiksi virkamiehiksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta São Tomé ja Príncipen lainsäädännön soveltamista.
- 2.5 Saaliin jälleenlaivausta III luvun 3 jakson 2 kohdassa tarkoitetuilla São Tomé ja Príncipen alueilla harjoittavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on sallittava São Tomé ja Príncipen tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä.

VII LUKU

RIKKOMUKSET

- 1.1 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto kaikista tarkastuksista, joissa on havaittu Euroopan unionin aluksen suorittama rikkomus.
- 1.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samalla toimitettava lyhyt selvitys havaintoon johtaneista olosuhteista ja syistä.
2. Tarkastusta koskeva selvitys
 - 2.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
 - 2.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomuksen osalta, josta häntä epäillään.
 - 2.3 Päällikön on ohjattava aluksensa São Tomé ja Príncipen viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkomus, São Tomé ja Príncipen toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.
3. Rikkomuksen johdosta pidettävä sovittelukokous
 - 3.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä, ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
 - 3.2 Kokouksessa osapuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.
4. Pysäyttämisen selvittäminen
 - 4.1 Oletettu rikkomus on ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn, rikoslainsäädännössä säädettyä tapausta lukuun ottamatta, aloittamista pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä.
 - 4.2 Jos sovelletaan sovittelumenettelyä, sovellettavan sakon suuruus määritellään São Tomé ja Príncipen lainsäädännön mukaisesti.
 - 4.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomuksesta vastuussa olevien on hoidettava.
 - 4.4 Vakuutta ei voi peruuttaa, ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
 - 4.5 Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
 - heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
 - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä 4,3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

Lisäykset

1. Kalastusluvan hakulomake
 2. Kalastuspäiväkirja
 3. Kalastuskieltoalueen koordinaatit
 4. VMS-viestien välittäminen São Tomé ja Príncipessä
 5. São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeen rajat ja koordinaatit
 6. São Tomé ja Príncipen kalastusvalvontakeskuksen yhteystiedot
 7. Euroopan unionin jäsenvaltioiden kalastusvalvontakeskusten yhteystiedot kalastuskumppanuussopimuksen pöytäkirjan yhteydessä
-

Lisäys 1

SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN KALASTUSMINISTERIÖ

KALASTUSLUPAHAKEMUS ULKOMAISILLE TEOLLISUUSKALASTUSALUKSILLE

1. Varustajan nimi:
2. Varustajan osoite:
3. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen nimi:
4. Varustajan paikallisen edustajan tai asiamiehen osoite:
.....
5. Päällikön nimi:
6. Aluksen nimi:
7. Rekisterinumero:
8. Faksi:
9. Sähköpostiosoite:
10. Radiokoodi:
11. Rakennuspäivä ja -paikka:
12. Lippu, jonka alla purjehtii:
13. Rekisteröintisatama:
14. Varustamon satama:
15. Kokonaispituus:
16. Leveys:
17. Bruttovetoisuus:
18. Ruuman kapasiteetti:
19. Jäähdytys- ja jäädtyyskapasiteetti:
20. Konetyyppi ja -teho:
21. Pyydykset:
22. Miehistön lukumäärä:
23. Viestintäjärjestelmä:
24. Radiokutsutunnus:
25. Tunnistemerkit:
26. Toteutettavat kalastustoimet:

27. Purkamissatama:

28. Kalastusalueet:

29. Pyydettävät lajit:

30. Voimassaoloaika:

31. Erityisedellytykset:

Kalatalous- ja vesiviljelyviraston lausunto:

Kalastusministeriön huomautukset:

—

Lisäys 3

| Leveyspiiri | | | | Pituuspiiri | | | |
|-------------|-----------|----------|---|-------------|-----------|----------|---|
| Astetta | Minuuttia | Sekuntia | | Astetta | Minuuttia | Sekuntia | |
| 03 | 02 | 22 | N | 07 | 07 | 31 | E |
| 02 | 50 | 00 | N | 07 | 25 | 52 | E |
| 02 | 42 | 38 | N | 07 | 36 | 25 | E |
| 02 | 20 | 59 | N | 06 | 52 | 45 | E |
| 01 | 40 | 12 | N | 05 | 57 | 54 | E |
| 01 | 09 | 17 | N | 04 | 51 | 38 | E |
| 01 | 13 | 15 | N | 04 | 41 | 27 | E |
| 01 | 21 | 29 | N | 04 | 24 | 14 | E |
| 01 | 31 | 39 | N | 04 | 06 | 55 | E |
| 01 | 42 | 50 | N | 03 | 50 | 23 | E |
| 01 | 55 | 18 | N | 03 | 34 | 33 | E |
| 01 | 58 | 53 | N | 03 | 53 | 40 | E |
| 02 | 02 | 59 | N | 04 | 15 | 11 | E |
| 02 | 05 | 10 | N | 04 | 24 | 56 | E |
| 02 | 10 | 44 | N | 04 | 47 | 58 | E |
| 02 | 15 | 53 | N | 05 | 06 | 03 | E |
| 02 | 19 | 30 | N | 05 | 17 | 11 | E |
| 02 | 22 | 49 | N | 05 | 26 | 57 | E |
| 02 | 26 | 21 | N | 05 | 36 | 20 | E |
| 02 | 30 | 08 | N | 05 | 45 | 22 | E |
| 02 | 33 | 37 | N | 05 | 52 | 58 | E |
| 02 | 36 | 38 | N | 05 | 59 | 00 | E |
| 02 | 45 | 18 | N | 06 | 15 | 57 | E |
| 02 | 50 | 18 | N | 06 | 26 | 41 | E |
| 02 | 51 | 29 | N | 06 | 29 | 27 | E |
| 02 | 52 | 23 | N | 06 | 31 | 46 | E |
| 02 | 54 | 46 | N | 06 | 38 | 07 | E |
| 03 | 00 | 24 | N | 06 | 56 | 58 | E |
| 03 | 01 | 19 | N | 07 | 01 | 07 | E |
| 03 | 01 | 27 | N | 07 | 01 | 46 | E |
| 03 | 01 | 44 | N | 07 | 03 | 07 | E |
| 03 | 02 | 22 | N | 07 | 07 | 31 | E |

Lisäys 4

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN SĂO TOMÉ JA PRÍNCIPESSĂ

Taulukko II – VMS-tietojen muoto

| Tieto | Koodi | | Huomautukset |
|--------------------------------|-------|--|--|
| Tietueen alku | SR | | Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun |
| Vastaanottaja | AD | | Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi |
| Lähtettäjä | FR | | Viestiä koskeva tieto – lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi |
| Lippuvaltio | FS | | |
| Viestityyppi | TM | | Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi "POS" |
| Radiokutsutunnus | RC | | Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus |
| Osapuolen sisäinen viitenumero | IR | | Alusta koskeva tieto – osapuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero) |
| Ulkoinen rekisterinumero | XR | | Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero |
| Leveyspiiri | LA | | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AA,mmm (WGS-84) |
| Pituusaste | LO | | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAA,mmm (WGS-84) |
| Kurssi | CO | | Aluksen kurssi 360 °:n asteikolla |
| Nopeus | SP | | Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella |
| Päivämäärä | DA | | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP) |
| Kellonaika | TI | | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM) |
| Tietueen loppu | ER | | Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun |

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

Kalastusalusten saalisilmoitusten ja kertomusten toimittamisessa käytettävät mallit

"Saalis saavuttaessa talousvyöhykkeelle" -ilmoitus

"Saaliit jälleenlaivattaessa" -ilmoitus

"Saalis poistuttaessa talousvyöhykkeeltä" -ilmoitus

Lisäys 5

SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN TALOUSVYÖHYKKEEN RAJAT

TALOUSVYÖHYKKEEN KOORDINAATIT

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

Lisäys 6

SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN KALASTUKSENVALVONTAKESKUKSEN YHTEYSTIEDOT

Kalastuksenvilvontakeskuksen nimi:

Puhelinnumero VMS:

Faksinumero VMS:

Sähköpostiosoite VMS:

Puhelinnumero DSPG:

Faksinumero DSPG:

X25-osoite =

Saapumis-/poistumisilmoitus:

Lisäys 7

**EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN KALASTUKSENVALVONTAKESKUSTEN YHTEYSTIEDOT EU:n
JA SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJAN YHTEYDESSÄ**
